

(*Erklärung für die J. Pforte*)

L'Agence Havas annonce ce qui suit:

La France, la Grande Bretagne et la Russie se sont mises
d'accord pour publier la déclaration suivante:

Depuis un mois environ les populations turques et curdes
proceedent d'accord avec les autorités Ottomanes et souvent
avec leur aide au massacre des Arméniens. Pareils massacres
ont eu lieu vers la mi-Avril surtout d'Erzeroum, Dertsohan
(Ferdjan), Bitlis, Mouche, Sassoun, Zeitoun et dans toute la
Cilicie; les habitants d'une centaine de villages dans les
environs de Van ont été tous assassinés. En même temps le
Gouvernement Ottoman a sévi à Constantinople contre la popu-
lation arménienne inoffensive. Vis-à-vis de ces nouveaux
crimes de la furque contre l'humanité et contre la civili-
sation les Puissances Alliées notifient publiquement à la
Sublime Porte qu'elles tiendront personnellement responsa-
bles desdits crimes tous les membres du Gouvernement Ottoman
ainsi que tous ceux de ses agents qui seraient impliqués dans
de pareils massacres.

Voici la réponse de la Sublime Porte à cette notification:

Il est faux qu'il y ait eu depuis le commencement de la
guerre des massacres d'Arméniens à Erzeroum, Bitlis, Sassoun
ou ailleurs par les Turcs ou Curdes; ces prétendues massacres
n'existent que dans l'imagination de nos ennemis;

par contre il est vrai que depuis l'ouverture des hosti-
lités des Agents Russes et Anglais ont essayé par tous les
moyens d'exalter les Arméniens Ottomans contre le Gouverne-
ment Ottoman;

de

Sp. A 18530 15

de même est vrai qu'à Van et dans les environs de cette ville les Arméniens munis des armes fournies de l'étranger et soutenus par des bandes d'irréguliers se sont dernièrement levés en masse et ont massacrés sans pitié les habitants musulmans;

enfin il est vrai que les habitants de Zeitoun malgré la clémence dont le Gouvernement Impérial a usé vis-à-vis d'eux dans le passé à plusieurs reprises, ont persisté dans leur désobéissance contre les ordres du Gouvernement et ont même attaqué les troupes impériales.

Les preuves des faits précités se trouvent entre les mains du Gouvernement Impérial.

Or, si la Sublime Porte a pris certaines mesures de police pour assurer l'ordre public, elle n'a obéi qu'au devoir qui incombe à tout Gouvernement en pareille occasion et surtout en temps de guerre; et elle continuera dans cette voie sans se soucier des menaces de ses ennemis. Quant aux suites regrettables que des mesures de répression pourraient avoir pour les éléments paisibles de la population, elle en rejette la responsabilité sur ceux qui dans le but de créer des difficultés au Gouvernement Impérial, ont provoqué et fomenté les désordres et la révolte. Si enfin nos ennemis ont jugé convenable de parler dans leur notification d'humanité et de civilisation, ces mots sont mal placés dans la bouche de ceux qui se sont livrés à toute sorte d'atrocités sur les prisonniers de guerre et civils qui étaient tombés entre leurs mains; nous rappelons notamment à la Russie les mauvais traitements qu'elle a infligés au personnel des Consuls Allemands en Russie, et la déportation dernièrement opérée de toute la population israélite de ses provinces occidentales, mesures qui étaient ni dictées par les exigences militaires ni inspirées par des sentiments d'humanité et de civilisation.

Embajada del Kaiser en Constantinopla - Adjunto 2 del Escrito del 5-VI-15 N° 349 (Hay texto agregado a mano ilegible)

La Agencia Havas, anuncia lo siguiente: Francia, Gran Bretaña y Rusia se pusieron de acuerdo para publicar la siguiente declaración:

Desde hace aproximadamente un mes las poblaciones turcas y curdas proceden de acuerdo con las autoridades otomanas y muchas veces con se ayuda masacran a armenios. Masacres parecidas tuvieron lugar hacia mitades de abril sobre todo en Ezéroum, Dertschan (Terdjan), Bitlis, Mouche, Sassoun, Zeitoun y en toda la Cilicia; los habitantes de unos cientos de poblaciones en los alrededores de Van fueron todos asesinados. Al mismo tiempo el Gobierno Otomán ha castigado cruelmente en Constantinopla a personas de entre los pueblos armenios inofensivos. En vista de estos nuevos crímenes de Turquía en contra de la humanidad y contra la civilización, las Potencias Aliadas notificaron públicamente a la Sublime Puerta que considerarán personalmente responsables de dichos crímenes a todos los miembros del gobierno otomán así como a todos aquellos de sus agentes que estarían implicados en tales masacres.

La siguiente es la respuesta de la Sublime Puerta a esta notificación :

Es incorrecto que hubo desde el comienzo de la guerra masacres de armenios de Erzeroum, Bitlis, Sassoun o de otras partes por los curdos y los (ilegibles); estas pretendidas masacres sólo existieron en la imaginación de nuestros enemigos; contrariamente cierto que desde la iniciación de las hostilidades agentes rusos e inglese han tratado por todos los medios de excitar a los otomanes armenios para que actúen contra el gobierno otoman; igualmente es cierto que Van y en los alrededores de esta ciudad los armenios munidos de armas suministradas por el exterior y sostenidas por bandas irregulares últimamente se han levantado en masa y han masacrado sin piedad a los habitantes musulmanes; finalmente es cierto que los habitantes de Zeitoun, a pesar de la clemencia que el gobierno imperial ha practicado frente a ellos en el pasado en varias oportunidades, han persistido en su desobediencia contra las órdenes del gobierno y hasta han atacado a las tropas imperiales.

Las pruebas de los hechos arriba mencionados se encuentran en manos del gobierno imperial.

Por otra parte si la Sublime Puerta ha tomado determinadas medidas policiales para asegurar el orden público, sólo respondían a la obligación que incumbe a todo gobierno en una situación semejante y sobre todo en tiempos de guerra; y ella continuará en esta vía sin preocuparse de las amenazas de estos enemigos. En cuanto a las consecuencias lamentables que estas medidas de represión podían tener para los elementos pacíficos de la población, rechaza la responsabilidad en relación con aquello con el fin de crear dificultades al gobierno imperial, que provocaron y fomentaron desórdenes y la revuelta. Finalmente nuestros enemigos han juzgado conveniente tomar la palabra para notificar de humanidad y de civilización, estas palabras no corresponden en la boca de aquellos que se han dedicado a todo tipo de atrocidades en detrimento de los prisioneros de guerra y civiles que habían caído en sus manos; recordamos especialmente a Rusia en los maltratos que infligieron al personal en el Consulado Alemán en Rusia, y la deportación últimamente decretada de toda la población israelita de sus provincias occidentales, medidas que no fueron ordenadas por las exigencias militares ni inspiradas por sentimientos de humanidad y civilización.